

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

ITALIAN

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 22, 2009 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2009
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 Your Italian friend is telling you about his sister. He says:

Mia sorella Elena ha quattordici anni. È una ragazza molto carina e vivace. Non le piacciono gli sport, non le piace neanche andare in bicicletta, ma le piace molto la musica. Suona la chitarra ogni giorno ed è molto brava.

What does Elena enjoy doing?

2 You are staying with a host family in Bari and your host brother makes this suggestion:

Fa troppo caldo per andare in giro in città. I nostri amici sono andati in vacanza e molti negozi sono chiusi per le ferie. Ho un'idea! Noleggiamo un bel film e lo vediamo a casa mia. Mi piacciono molto gli attori comici.

What does your host brother suggest that you do?

3 You are staying with a host family in Como. Your host sister says to her mother:

Mamma, questa sera non mi sento bene. Ho mal di testa, ho freddo e non ho fame. Non desidero andare molto al centro commerciale con Maria Grazia. Voglio andare a letto al più presto possibile perché ho anche sonno.

What does your host sister want to do?

4 You are at your pen pal's home near Parma and his mother says to you:

Stasera ho invitato i nostri amici a cena. Mi puoi aiutare? Per piacere, prendi i piatti, le forchette, i coltelli e i cucchiari. Metti prima la tovaglia ed i bicchieri sul tavolo e non dimenticare i fiori. Io finisco di preparare l'arrosto. Grazie.

What are you asked to do?

5 You are in Pisa talking with a friend at lunch. She says to you:

Ecco il mio nuovo indirizzo. È in via Cesare, numero ventisei. I miei genitori hanno comprato una casa e questa settimana andiamo a vivere lì. Per fortuna, è vicina alla nostra scuola e posso andarci a piedi. È una casa bella e grande con otto stanze. La mia camera da letto è gialla, il mio colore preferito. È perfetta, non c'è niente da fare. C'è anche uno studio spazioso dove mio padre può lavorare.

What is your friend doing this week?

6 You and a friend are making plans for this evening. Your friend says:

Invece di rimanere a casa stasera e guardare la televisione, perché non andiamo al cinema? Voglio vedere l'ultimo film di Benigni. Dobbiamo arrivare per le sei. Ti aspetto davanti alla fermata dell'autobus verso le cinque e mezzo. Non arrivare tardi. Non voglio perdere l'autobus. Va bene?

Where should you meet your friend?

7 You are shopping for a pair of shoes in Milan. The salesclerk says:

Queste scarpe sono bellissime! Anche il colore è molto bello, però sono un po' strette; non Le vanno bene. Purtroppo non abbiamo scarpe più grandi. Se vuole, Lei può ordinare il Suo numero e può venire a ritirarle fra tre giorni.

What does the salesclerk advise you to do?

8 You are sitting next to your friend Pia on the school bus. She says to you:

Domani vado alla stazione con mio fratello. Andiamo a prendere mia nonna che arriva da Torino. Lei è la madre di mio padre. Ha ottantadue anni, è pensionata ma è una persona molto attiva. Ci farà visita per due settimane.

Who will Pia and her brother meet at the train station?

9 You are staying with a host family in Rome and waiting for a friend to arrive. Your friend calls you on the telephone and says:

Arrivo fra poco. C'è molto traffico e non riesco a trovare un posto a causa del concerto di Zuccherò. Devo prima parcheggiare la macchina. Ti porto ad una nuova trattoria vicino a casa mia dove si mangia bene. La loro specialità è la pizza al forno. Mi dispiace essere in ritardo.

Where does your friend want to go?

10 You and your friend are talking. Your friend says:

I programmi che preferisco sono le partite in diretta. Sono sempre davanti al televisore quando s'incontrano delle grandi squadre come quella di Napoli e quella di Milano. I giocatori di pallacanestro di queste squadre sono veramente bravi. Le partite sono sempre emozionanti.

What does your friend like to watch on television?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 You are watching television with your host family in Milan. Tiziano Ferro, a famous Italian singer, is being interviewed. He says:

Non ho un posto preferito in cui passare le vacanze. Quando ho alcuni giorni liberi, in genere mi piace stare a casa. Sono un tipo tranquillo, e restando a casa, posso passare un po' di tempo con la famiglia.

Come preferisce passare il tempo libero, Tiziano?

12 You are walking with some friends in Piazza San Marco in Venice. One of them says to you:

Oggi è l'anniversario dei miei genitori. Ho preparato un bellissimo pranzo vegetariano per loro perché non mangiano carne, ma non ho il dolce. Adesso vado a comprare una torta al cioccolato. Siete tutti invitati a casa mia questa sera.

Dove deve andare la tua amica?

13 You are in Vicenza and your host sister is talking about her parents. She says:

I miei genitori lavorano in un ufficio postale. Ogni giorno portano lettere e riviste alla gente della nostra piccola città. Loro conoscono molto bene tutte le strade e molte persone. Anche quando fa brutto tempo e nevica, loro devono portare la posta!

Qual è il lavoro dei genitori?

14 You are talking to Roberto, an exchange student from Italy who is attending your school. He says to you:

Sai, l'inglese è molto difficile per me e il mio amico mi deve sempre aiutare la sera prima dell'esame. Finalmente, ho ricevuto cento all'esame d'inglese! Nemmeno un errore! Ho studiato molte ore per prepararmi per questo esame. Mi sento molto felice!

Di che cosa parla Roberto?

15 You are in Val d'Aosta with a friend. She says:

Durante la mia stagione preferita, nei mesi di gennaio e febbraio, andiamo a sciare ogni sabato. Sono molto contenta di stare fuori e giocare con la neve. Generalmente io ed i miei amici andiamo a pattinare sul ghiaccio. Adoro il freddo!

Quale stagione preferisce la tua amica?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 Your Italian friend Antonio calls you on the telephone. He says:

Devo fare un po' di palestra, ma ho bisogno di comprare un paio di scarpe da ginnastica. Oggi vado al negozio per comprarle. Mi piace molto correre e voglio essere in forma.

In which activity is Antonio most interested?

17 You are helping an Italian friend do some work outside. He tells you:

Adesso andiamo in giardino per piantare i fiori e tagliare l'erba. Senti, è meglio usare i guanti per fare questo lavoro, così non ti fai male alle mani. Ecco, tieni, questo paio è per te.

What does your friend suggest that you wear?

18 You are talking with your host brother and he says:

Mi dispiace. Non posso aiutarti proprio adesso. Ho fretta. Devo andare in bagno subito perché ho un appuntamento dal dentista fra mezz'ora. Ho bisogno di lavarmi la faccia e i denti prima di partire. Appena ritorno ti posso aiutare.

What does your host brother have to do?

19 You are talking with your new host family in Reggio Calabria. Your host mother says to you:

Io lavoro in ospedale e tutti i giorni vado in macchina. Mio marito lavora in banca vicino al nostro appartamento. Così lui non ha bisogno di nessun mezzo di trasporto e va a piedi. E poi, camminare fa bene alla salute.

How does your host father get to work?

20 You are in Siena and your host mother sends you to the supermarket. She says to you:

Stasera vengono degli ospiti e voglio preparare qualcosa di speciale. Ho bisogno di mele, pesche, uva, ciliege e banane. Sono sicura che la macedonia piace a tutti. Per favore, puoi andare al supermercato per comprare questa frutta?

What do you have to buy at the supermarket?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.

